



KATEDRA ANGLISTIKY A AMERIKANISTIKY

vedúca katedry: Dr.h.c. doc. Mgr. Slávka Tomaščíková, PhD.

KAA FF UPJŠ, Moyzesova 9, 040 01 Košice

tel.: +421 (055) 62 20 530, 234 7126, IČO: 00397768

e-mail: slavka.tomascikova@upjs.sk, <http://www.ff.upjs.sk>

Slovakia, Košice, 25 August 2020

To whom it may concern

Letter of Recommendation

By this letter of recommendation, I would like to support the nomination of Professor Fernando Galván for the honorary award of Doctor Honoris Causa of Universitatea de Vest din Timișoara (West University of Timișoara). In acknowledgment of Professor Galván's various activities and merits of, I will focus on the past twenty years of our personal academic cooperation.

From the very beginning of our long-term cooperation in developing English studies in Central/Eastern/Southern Europe after 1989, Professor Galván, as a Member of the Board of the European Society for the Study of English (ESSE) in the years 2001-2005, was showing his personal interest, effort and help in broadening academic links, in both research and pedagogic cooperation between member countries. Later on, as the President of ESSE in the period of 2007-2013, he made a significant contribution to strengthening the position of Central/Eastern/Southern European countries on the map of English studies in Europe, and, what is equally important, to the presentation and representation of the scholars, their research projects, publications and other research activities on the international humanities and arts platforms.

He always insisted on the support of Central/Eastern/Southern European English studies associations which were functioning in very different conditions and building on very different histories compared to their Western and Northern European professional bodies. By personally attending conferences and meetings of Central/Eastern/Southern members of ESSE – Slovakia, Romania, Hungary, the Czech Republic, Poland, Slovenia, Bulgaria, Albania, and often presenting his research and sharing his expertise there, by nominating representatives of these associations to various ESSE committees and working groups, he was showing his personal and professional respect to the scholars and English studies academia in these parts of Europe.

As Secretary of ESSE during his tenure as President of ESSE, and ever since, I had numerous opportunities to be a witness to Professor Galván's equal and fair judgement of the results of academic work of colleagues from universities in Central/Eastern/Southern Europe, to his generosity in having them involved in his research projects and other academic activities. In his capacity as Rector of the University of Alcalá, he established international exchanges of staff and students within the programmes of, for instance, Erasmus+, with numerous Central/Eastern/Western universities, thus enabling close cooperation and exchange of good practice in the academic and managerial fields. Thanks to Professor Galván's pro-active approach to the establishment and development of international English studies links, thanks to his willingness to share his personal professional contacts, many university lecturers and

students have benefited from the direct access to sources and expertise otherwise unavailable to them. As a member of numerous editorial and reviewers' boards of international journals, both well-established and also those starting their existence (most recently the Slovak Association for the Study of English Journal of Literary and Cultural Studies), he has contributed to the quality of research in English studies in all corners of Europe.

Looking at Professor Fernando Galván' CV, one can say that he has always operated as a bridging and linking element in establishing first contacts, in specifying the fields of possible development of academic cooperation and in enhancing cooperation by his personal contribution in the most productive manner. During the twenty years of our academic cooperation, Professor Galván became a valued professional and personal friend of many English studies departments at universities in Central/Eastern/Southern Europe. By his personal example, as a knowledgeable, persistent, active, and always responsive researcher and teacher, Professor Galván has inspired many junior scholars on their journey towards interdisciplinarity in the broad area of English studies.

I am absolutely confident that Professor Fernando Galván is a most suitable nominee for the award of Doctor Honoris Causa of the West University of Timișoara and that he will contribute to the further internationalization of the West University of Timișoara, and the development of its English studies in the future.

Yours sincerely,



Dr. h. c. Associate Professor Slávka Tomaščíková, PhD.
Head of the Department of British and American Studies
Faculty of Arts
Pavol Jozef Šafárik University in Košice
Moyzesova 9
040 01 Košice
Slovakia



Letter of recommendation concerning the proposed conferment of the degree of Doctor (honoris causa) on Professor Fernando Galván, OBE, FEA.

**UNIVERSITY
of
GLASGOW**

21/08/2020

Dear Sir/Madam,

I wish to support the proposal of conferring an honorary degree on Professor Fernando Galván from your university.

Professor Fernando Galván is the distinguished former Rector of the University of Alcalá de Henares, Madrid, one of the most famous and oldest universities in Spain. He is also an internationally acclaimed and prolific scholar of English literature. I had the privilege of presenting the laudatory speech when Professor Galván received the honorary degree of Doctor of Letters at my institution, the University of Glasgow, and I am most impressed by his many achievements.

In addition to the arduous and distinguished position of being a Vice Chancellor/Rector, Prof. Galván has continued his academic work and his strong international links. Until 2013 he was the President of ESSE, the European Society for the Study of English, a position he held for two terms of office. This is a European federation of national higher educational associations for the study of English. It has c. 8000 members in 33 European countries. Both Professor Pârlog of your university and I have had the pleasure of being the Honorary Secretary of ESSE and witnessed his expert leadership of that organization. Prof Galván has also been President of the Spanish Association for Anglo-American Studies, on the Board of the European Association for American Studies and of the Spanish Association for Comparative Literature.

Fernando Galván has received a number of research grants and distinctions from, for example, the German DAAD, the British Council, and other prestigious Spanish institutions. He is a Corresponding Fellow of The English Association since 2003, and has been a Visiting Scholar at Harvard University and Visiting Fellow at Corpus Christi College, Oxford. He has received honorary doctorates and academic honours from the National Autonomous University of Nicaragua in León (2012), the National University of Villarrica del Espíritu Santo in Paraguay (2014), San Sebastián University in Chile (2016), the National University of Political Studies and Public Administration in Bucharest, Romania (2017) and Caucasus University in Tbilisi, Georgia (2019). In 2018 he was honoured by Queen Elizabeth II with the Order of the British Empire (OBE).

He is Advisory Editor for many peer-reviewed international journals in English Studies and has served on commissions for quality assessment for Higher Education in teaching and research on behalf of the Spanish Ministry of Education and Science, the French Evaluation Agency for

Research and Higher Education, and the Italian National Agency for the Evaluation of Universities. He is also a Member of the Executive Committee of IAUP (International Association of University Presidents): 2012--.

He is the author of many books on Medieval English Literature and on several English novelists such as Charles Dickens, George Orwell, Doris Lessing, John Fowles, David Lodge, Ian McEwan and Salman Rushdie. He has also edited six volumes of critical essays and written more than a hundred articles and book chapters on a wide range of English authors such as William Cowper, William Wordsworth, John Clare, D.H. Lawrence, William Golding, Harold Pinter, Angela Carter and many more. These are listed in his curriculum vitae and are too many to list here.

Professor Galván has also been a member of the jury for many literary prizes, such as the Cervantes Prize for Literature, in 2010 and 2014, as well as external examiner of more than 100 PhD dissertations in English Studies.

Fernando is a man of many skills and abilities. I asked a number of friends and colleagues about him and all say how highly respected and dedicated he is: elegant, calm and collected, and extremely generous with advice and support to everyone.

Fernando Galván is therefore the perfect Renaissance man -- a brilliant scholar, a gifted administrator, and an international celebrity. I strongly recommend him, therefore, for this honorary degree.

Yours sincerely,



Graham D. Caie

Professor Graham D. Caie, CBE, PhD, FRSA, FEA, FRSE,
Vice President of ALLEA, The European Federation of Academies of Sciences and Humanities,
Former Vice Principal and Professor of English Language, University of Glasgow and
Former Vice President, Royal Society of Edinburgh.

Subject: *Reference for Professor Fernando Galván*

Turin, 28/08/2020


Professor Fernando Galván's international *cursus honorum* is an extraordinary record of intellectual distinction and institutional achievements. The following two instances aptly show how his eminent scholarship is one with his untiring work for the advancement of academic excellence. In 2016, under his guidance as Rector, the Universidad de Alcalá earned the first "five-star" position amongst Spanish Universities, qualifying in the range of the world's best according to the QS Stars international accreditation system. In 2017, he was awarded, and received from the Queen, the O.B.E. (Order of the British Empire) for his contribution to the development of educational relationships between Spain and Britain (<https://www.gov.uk/government/publications/honorary-british-awards-to-foreign-nationals-20179>).

In my capacity as chair of AIA (the Italian Association of English Studies), since 2007 I shared several academic and scientific events in which Professor Galván had the leading role as President of ESSE. Throughout those frequent communications, meetings and exchanges within our scientific community, I had the opportunity to enjoy his highly accomplished scholarship and to observe the personal capacities which earned him great respect. Professor Galván brings fervent debate to a productive focus by paying close attention both to people's ideas and to their emotional responses. In so doing he comes to grasp the essence of personalities and to negotiate cooperation, without being either domineering or complacent. He has a great deal of empathy and likes to listen – a rare quality.

The major program, indeed a challenging one, which I came to share with Professor Galván was the first national evaluation of research in Italian academic institutions. We were appointed by ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario) to organize and monitor the peer-reviewing of over 1,600 research products in English and American language/literature. In those two years of incessant work, Professor Galván's integrity and commitment led to excellent cooperation from a wide international network of reviewers, actually proving how his academic authority rests on mutual esteem and on knowledge of the research interests, writing and community bonding of colleagues. Such a prompt and highly qualified response was crucial to inscribing the Italian research community on the international horizon.

It is my personal privilege, and an immodest one, to conclude by mentioning one special experience. When I was presented with a Festschrift volume in June 2017, a two-day linguistics seminar was organized by the English section of our Department of Social, Cultural and Political Studies. Not only had Fernando Galván penned a Preface for the volume which I treasure immensely, but he faced an exhausting ordeal of flights to be with us, share the texts and talks, and deliver a closing address which was full of his personal warmth and calm eloquence, perfectly fitting the occasion and the audience. It was, as usual with Fernando Galván, a perfect *connubio* of his sense of institutions, fine knowledge of national academic cultures and unique understanding of human beings.

I take great pleasure in commending Professor Galván's merits on the occasion of a Doctor *honoris causa* award from West University of Timișoara and in congratulating our colleagues on such a richly deserved academic initiative.


(Giuseppina Cortese)
Emerita, English Language and Translation
Università di Torino

Hotărârea nr. 36
a Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie
din 03.03.2021

Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, reunit în ședința online din 03.03.2021, în conformitate cu prevederile art. 49, alin. 2 din Carta UVT și cu prevederile art. 213, alin. 10 din Legea Educației Naționale Nr. 1/2011.

HOTĂRĂȘTE:

1. Validarea în unanimitate a memoriilor justificative înaintate de conf. univ. dr. habil. Dumitru Tucan, directorul Departamentului de studii românești, în vederea scoaterii la concurs în semestrul al II-lea al anului universitar 2020-2021, în urma avizului Consiliului departamentului din 25.09.2020, a următoarelor posturi didactice, pe perioadă nedeterminată, vacante în statul de funcții al departamentului : profesor, poz.1 (Română) ; lector, poz. 27 (Română) ; asistent, poz. 29 (Română) ; asistent, poz. 48 (Istorie). Memoriile justificative au fost avizate, în prealabil, de Consiliul departamentului. Pentru detalii v. Anexa Lista posturilor pentru concurs LIT_sem II_2020_2021.
2. Validarea în unanimitate a memoriilor justificative înaintate de conf. univ. dr. habil. Codruța Goșa, directorul Departamentului de limbi și literaturi moderne, în vederea scoaterii la concurs, în semestrul al II-lea al anului universitar 2020-2021, în urma avizului Consiliului departamentului din 25.02.2021, a următoarelor posturi didactice și de cercetare, pe perioadă nedeterminată, vacante în statul de funcții al departamentului: profesor, poz. 3 (Engleză) ; conferențiar, poz. 10 (Engleză) ; conferențiar, poz. 11 (Engleză) ; cercetător gr. II, poz. 12; asistent, poz. 28 (Engleză) ; conferențiar, poz. 67 (Germană) și a următoarelor posturi de cercetare, pe perioadă determinată, vacante în statul de funcții al departamentului: asistent cercetare, poz. 31 (lb. engleză), asistent cercetare, poz. 64 (lb. italiană). Memoriile justificative au fost avizate, în prealabil, de Consiliul departamentului. Pentru detalii v. Anexa Lista posturilor pentru concurs LIT_sem II_2020_2021
3. Aprobarea în unanimitate a situației studenților retrași de la *programele de studii de masterat* și a celor care vor ocupa în semestrul al II-lea, locul bugetat rămas disponibil, precum și aprobarea situației studenților retrași de la *programele de studii de licență* și intrarea în reclassificare pentru semestrul al II-lea, anul I, a locurilor bugetate rămase disponibile. Pentru detalii v. Anexa stud retrasi dupa ANS oct si glisarea altor stud).
4. Aprobarea în unanimitate a situației privind alocarea locurilor bugetate rezultate în urma procesului de reclassificare la finalul sesiunilor A1 și B1, a anului universitar 2020-2021. Pentru detalii v. Anexa Cifra locuri bugetate după clasificare sem I anul 2020-2021.
5. Aprobarea în unanimitate a *Metodologiei de organizare și desfășurare a Programului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT)*, ediția a II-a (revizuită).

6. Aprobarea în unanimitate a *Regulamentului pentru organizarea și desfășurarea examenului de finalizare a Programului pregătitor de limba română pentru cetățenii străini la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT)*, ediția a IV-a (revizuită).
7. Aprobarea cu 14 voturi pentru și 1 abținere a *Metodologiei de acordare a salariilor diferențiate la LIT*, ediția a IV-a, revizuită.
8. Aprobarea în unanimitate a *Procedurii privind activitatea comisiei de evaluare a fișei de verificare CNATDCU*.
9. Validarea propunerii înaintate de doamna prorector, conf. dr. Cristina Chevereșan, în vederea obținerii titlului onorific *Doctor Honoris Causa Litterarum Humaniorum Dhc. L.H.* de către domnul professor Werner Sollors de la Universitatea din Harvard (Statele Unite ale Americii).
10. Validarea propunerii înaintate de doamna decan, prof. dr. Loredana Pungă, în vederea obținerii titlului onorific *Doctor Honoris Causa Litterarum Humaniorum Dhc.L.H.* de către domnul profesor Fernando Galván, profesor la Universitatea Alcalá (Madrid, Spania).
11. Numirea doamnei lect. dr. Dana Crăciun în funcția de director al Centrului de traduceri al Facultății de Litere, Istorie și Teologie.
12. Aprobarea solicitării ISJ Timiș de a oferi pentru programul *Școala altfel* activități în varianta online. Facultatea va organiza în perioada 24.-30.04.2021 programul destinat elevilor, *Student la LIT pentru o săptămână*. Coordonatorul proiectului este domnul prodecan, conf. dr. Gabriel Bărdășan.

Decan,
Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă



ANEXA 1

**PROPUNERE PENTRU ACORDAREA UNUI TITLU ONORIFIC
AL UNIVERSITĂȚII DE VEST DIN TIMIȘOARA**

Important: Confidențialitatea este foarte importantă în procesul de nominalizare. Va rugăm să nu informați persoana nominalizată că o propuneți pentru acordarea unui titlu onorific.

| | |
|--|--|
| Nume | GALVÁN |
| Prenume | FERNANDO |
| Titlu complet | Profesor, OBE, FEA |
| Data nașterii | 25 iulie 1957, Las Palmas de Gran Canaria |
| Țara de origine | Spania |
| Poziția curentă sau trecută: | Profesor, Universitatea Alcalá (Madrid) Rector al Universității Alcalá (2010-2018) Prorector al Universității Alcalá (2002-2008) |
| Adresa de corespondență: | Rectorado Universidad de Alcalá Plaza de San Diego, s/n 28801 Alcalá de Henares, Madrid Spain/Spania |
| Email: | <fernando.galvan@uah.es> |
| Telefon: | |
| Titlul onorific pentru care este propus | Doctor Honoris Causa Litterarum Humaniorum – Dhc.L.H. |
| Alte titluri onorifice deținute | 2018 OBE – <i>Order of the British Empire</i> , conferit de Regina Elisabeta a II-a Marii Britanii 2012 Doctor Honoris Causa al Universității din Glasgow |

| | |
|--|---|
| | <p>2012 Doctor Honoris Causa al Universității Autonome Naționale din León (Nicaragua)</p> <p>2014 Doctor Honoris Causa al Universității Naționale din Villarrica del Espíritu Santo (Paraguay)</p> <p>2016 Doctor Honoris Causa al Universității din San Sebastián (Chile)</p> <p>2017 Doctor Honoris Causa al SNSPA, București</p> <p>2019 Doctor Honoris Causa al Universității Caucasus din Tbilisi, Georgia</p> <p>2010 Ordinul academic “Simón Bolívar” conferit de Universitatea Simón Bolívar din Colombia</p> <p>2011 Diplomă de onoare din partea Universității Federale din Rostov, Rusia</p> <p>2013 Comandor al Ordinului Bernardo O’Higgins, conferit de Președintele Republicii Chile</p> <p>2003 Fellow of the English Association (FEA)</p> <p>Membru de onoare al mai multor universități</p> |
|--|---|

Fernando Galván, profesor la Universitatea Alcalá (Madrid), una dintre cele mai vechi universități din Spania, este o personalitate de renume internațional în domeniul anglisticii, unde s-a impus printr-o prodigioasă activitate.

După obținerea doctoratului la Universitatea din La Laguna, Tenerife, în 1981, Fernando Galván a parcurs treptele ierarhice academice la acea universitate, obținând în 1990 postul de profesor; după patru ani, devine profesor la Universitatea din Alcalá de Henares (Madrid), unde funcționează și în prezent, fiind expert în studiile medievale și renaștentiste, în literatura engleză modernă și contemporană, traducere literară sau literatura și cultura comparată.

Lista sa de lucrări este impresionantă: a publicat și a editat, ca singur autor sau în colaborare, numeroase cărți (15), precum și foarte multe traduceri în spaniolă – ediții critice, atent alcătuite, cu substanțiale introduceri și note, retipărite în repetate rânduri – ale operelor unor importanți scriitori clasici de limbă engleză (Sidney, Milton, Richardson, Defoe, Fielding, Wordsworth, Dickens, Conrad, Graham Greene, Joyce, Orwell, etc.). De asemenea, a editat numere speciale ale unor reviste, dedicate unor scriitori. Fernando Galván este și autorul unor capitole de carte sau studii care au apărut în volume publicate la edituri ca Macmillan, Rodopi, Peter Lang, Routledge, Gunter Narr Verlag, Blackwell Publishing, Bloomsbury, Cambridge University Press, la edituri din Italia, Japonia, SUA și, desigur, din Spania. Publicațiile sale –

atât cărțile, cât și traducerile, studiile sau articolele, scrise fie în engleză, fie în spaniolă, apreciate favorabil de critici și comentatori, au beneficiat de aproape patruzeci de recenzii.

Activitatea științifică și publicistică a domnului profesor Galván este validată și de calitatea sa de profesor invitat la Universitățile Harvard și Oxford, de membru în comitetele editoriale ale multor reviste academice, printre care și al revistei Facultății de Litere, Istorie și Teologie, *B.A.S./British and American Studies*, tipărită în momentul de față de Editura Universității de Vest, pe care a sprijinit-o și a promovat-o de-a lungul anilor, contribuind astfel la includerea ei în importante baze de date internaționale. A fost membru în juriile unor concursuri și în cele pentru acordarea unor premii de importanță majoră (de exemplu, binecunoscutul premiu Cervantes pentru literatură, a cărui ceremonie de decernare are loc chiar la Universitatea Alcalá), în comisii de acreditare a unor universități sau programe universitare sau în comisii internaționale care se ocupă de evaluarea calității în învățământul superior (în Spania, Italia, Franța). De altfel, o parte dintre publicațiile sale tratează teme specifice administrației și dezvoltării instituțiilor de învățământ superior (ex. “Învățământul superior global: o perspectivă din Spania” (2016), “Zece provocări pentru universitățile ibero-americe pe orizontul 2031” (2015), “Predarea și cercetarea universitară în spațiul ibero-american” (2014), “Dezvoltarea spațiului euro-latino-american al învățământului superior. Politici, programe și mecanisme. Mobilitate, recunoașterea calificărilor, diplome” (2013)).

Fernando Galván și-a asumat nu numai responsabilități culturale și științifice, ci și de ordin administrativ și organizațional. A fost șef de catedră/departament la universitatea din La Laguna și apoi la Alcalá, prorector al Universității Alcalá (2002-2008), rector al acestei universități timp de două mandate (2010-2018). A fost ales și a activat și ca președinte al unor societăți academice (de ex., ESSE/ European Society for the Study of English, 2007-2013, AEDEAN/Societatea Spaniolă de Studii Anglo-Americane, 1996-2002), președinte de onoare al Forului Academic Permanent America Latină, Caraibe și Uniunea Europeană sau ca membru în conducerea mai multor societăți academice. În momentul de față este membru al comitetului executiv și secretar general ales al IAUP (International Association of University Presidents/ Societatea Internațională a Rectorilor).

În toate aceste funcții, unul dintre obiectivele permanente ale activității profesorului Fernando Galván a fost consolidarea relațiilor academice între universități, facultăți și catedre. În ceea ce ne privește, a sprijinit programul Erasmus între Universitatea de Vest și Universitatea Alcalá, program de care au beneficiat și membri ai Facultății de Litere, Istorie și Teologie a Universității de Vest; a participat de două ori, ca vorbitor în plen, la conferința internațională B.A.S., organizată de colectivul de limba și literatură engleză al facultății; a făcut posibilă funcționarea d-nei prof. univ. dr. Hortensia Pârlog, printr-un grant de predare (*Giner de los Rios* grant), ca profesor la nivel masteral la Universitatea Alcalá (masteratele de traductologie), grant în urma căruia relațiile dintre cadrele didactice ale Facultății de Litere, Istorie și Teologie și cele de la Universitatea spaniolă au sporit în intensitate; a jucat un rol esențial în alegerea doamnei prof. Pârlog ca redactor șef al revistei *The European English Messenger*, publicată la Coimbra, în Portugalia, al cărei format tipărit era distribuit la acea oră la cca 8000 de membri ai ESSE, în Europa și în lume, revistă în care și-au găsit locul și lucrări ale colegilor de la catedra noastră de engleză. Profesorul Galván a susținut, de asemenea, în repetate rânduri, aplicațiile universității noastre pentru topul QS Ranking și a sprijinit, prin scrisori de recomandare, candidaturile unor

colegi la poziții didactice universitare.

Activitatea de înaltă ținută academică a profesorului Fernando Galván, conștiințiozitatea sa, atitudinea cooperantă și disponibilitatea de a se implica în proiectele colegilor și de a le sprijini cu expertiza sa, contribuția sa la procesul de internaționalizare a învățământului superior au fost recunoscute și apreciate de către multe universități sau instituții și organisme guvernamentale, care i-au acordat diplome de onoare, distincții, granturi sau i-au conferit titlul de *Doctor Honoris Causa* (în acest din urmă caz, Universitatea din Glasgow, Universitatea Autonomă Națională din León (Nicaragua), Universitatea Națională din Villarrica del Espíritu Santo (Paraguay), Universitatea din San Sebastián (Chile), Școala Națională de Studii Politice și Administrative/SNSPA, București, Universitatea Caucasus din Tbilisi (Georgia)). Un loc aparte între aceste numeroase distincții și forme de recunoaștere a meritelor sale îl ocupă Ordinul Imperiului Britanic (OBE) în grad de Ofițer, cu care a fost răsplătit de către Regina Elisabeta a II-a pentru serviciile sale în slujba legăturilor culturale britanico-spaniole (un ordin care se acordă rar celor care nu sunt cetățeni britanici).

Complexa activitate desfășurată de profesorul Fernando Galván, profesionalismul său, prestigiul său științific și academic, largă sa deschidere spre colaborarea internațională îl recomandă ca excelent candidat la titlul de Doctor Honoris Causa al Universității de Vest din Timișoara.

Referenți care au acceptat să scrie scrisori de recomandare:

1. Prof. univ. dr. Graham D. Caie, Universitatea din Glasgow, Marea Britanie
2. Prof. univ. emerit, dr. Giuseppina Cortese, Universitatea din Torino, Italia
3. Conf. univ. dr. Slavka Tomaščíková, D.h.c., Universitatea *Pavol Jozef Safarik* din Košice, Slovacia

Persoana care face propunerea :

Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă


Semnătura:



Facultatea: Litere, Istorie și Teologie

Adresa email: loredana.punga@e-uvt.ro

AVIZE

| | |
|---|---|
| APROBAT În Ședința Consiliului Facultății de Litere, Istorie și Teologie din data: 3.03.2021 (Hotărârea nr. 36) | DECAN, Prof.univ.dr. habil. Loredana PUNGĂ,  |
| Aprobat prin HS 36 din 18.03.2021 | Președinte Senat, Prof. univ. dr. Anton TRĂILESCU |

ANEXA 2

**PROPUNERE COMISIE LAUDATIO PENTRU ACORDAREA TITLULUI DOCTOR
HONORIS CAUSA**

Domnului Profesor Fernando Galván, Universitatea Alcalá (Madrid)

Președinte (de regulă rectorul sau decanul facultății care susține propunerea):

Prof. univ.dr. Marilen PIRTEA

Membri (5-7 membri cu titlul didactic de profesor):

1. Prof. univ. dr. Hortensia Pârlog, emerita, Universitatea de Vest din Timișoara
2. Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara
3. Prof. univ. dr. habil. Dana Percec, Universitatea de Vest din Timișoara

4. Prof. univ. dr. Graham D. Caie, Universitatea din Glasgow, Marea Britanie
5. Prof. univ. dr. Giuseppina Cortese, emerita, Universitatea din Torino, Italia
6. Prof. univ. dr. Aleksandra Kedzierska, Universitatea *Maria Curie-Skłodowska*, Lublin, Polonia
7. Conf. univ. dr. Slavka Tomaščíková, D.h.c., Universitatea *Pavol Jozef Safarik* din Košice, Slovacia

FERNANDO GALVÁN, OBE, FEA
PROFESSOR OF ENGLISH
UNIVERSITY OF ALCALÁ

FERNANDO GALVÁN (Las Palmas de Gran Canaria, 1957) holds a M.A. degree in English (1979) and a PhD in English (1981) from the University of La Laguna, Tenerife, where he was appointed, in 1990, Full Professor of English. Since 1994 he has been Full Professor of English at the University of Alcalá, Madrid. He has been awarded honorary Doctorates from the University of Glasgow (DLitt, 2012), the National Autonomous University of Nicaragua in León (2012), the National University of Villarrica del Espíritu Santo in Paraguay (2014), San Sebastián University in Chile (2016), the National University of Political Studies and Public Administration in Bucharest, Romania (2017) and Caucasus University in Tbilisi, Georgia (2019).

In 1993 and 1994 he was Visiting Scholar at the Department of Comparative Literature of Harvard University; in 1994 he became a member of IAUPE (International Association of University Professors of English); in 2003 he was appointed as Corresponding Fellow (FEA) of The English Association, in the UK; and in October 2009 Visiting Fellow of Corpus Christi College, and Associate Member of the Faculty of English of the University of Oxford. He was reappointed as Academic Visitor to the Faculty of English during 2018-2019, and as an associate member of the SCR of Exeter College Oxford for the period October 2018-April 2019.

He has also been distinguished with the Academic Order “Simón Bolívar” by Simón Bolívar University in Colombia (2010), with an Honorary Diploma from the Federal University of the South in Rostov, Russia (2011), as Honorary Member of the University of La Serena, in Chile (2012), as Distinguished Visitor of the National University Pedro Henríquez Ureña, Dominican Republic (2016), and as Honorary Fellow of the National Academy of History and Geography of UNAM, Mexico (2016). He has received as well the Order of Bernardo O’Higgins in the category of Commander from the President of the Republic of Chile (November 2013), which is the highest civilian honour awarded to non-Chilean citizens. In January 2018 Queen Elizabeth II appointed him honorary Officer of the Order of the British Empire (OBE) for his services to UK-Spain educational ties.

He has received a number of research grants and distinctions from the German DAAD (“Deutscher Akademischer Austauschdienst”), the British Council, and various prestigious Spanish institutions. In his capacity as a philologist, he has held important responsibilities at the national and international level: President of the Spanish Association for Anglo-American Studies (AEDEAN: 1996-2002); President of the European Society for the Study of English (ESSE: 2007-2013); Board member of those institutions in other periods (AEDEAN: 1992-1995; ESSE: 2001-2005), as well as member of the Board of the European Association for

American Studies (EAAS: 1993-1999), and of the Spanish Association for Comparative Literature (SELGYC: 1995-2006).

He is an Advisory Editor for some twenty peer-reviewed journals in English Studies both in Spain and in other European countries. He has served as a member of numerous committees in teaching and research quality assessment for Higher Education, such as the National Evaluation Agencies of the Ministry of Education and Science of Spain (ANECA, ANEP and CNEAI), several regional Spanish agencies (AGAE, AGAUR, ACSUCYL), the French Evaluation Agency for Research and Higher Education (AERES), and the Italian National Agency for Universities and Research (ANVUR). He has also been a member of the Boards of Instituto Cervantes (2010-2018) and of Universia Spain (2012-2018).

Fernando Galván has an extensive teaching and research experience (40 years), covering English fiction, Medieval and Renaissance Studies, literary translation from English into Spanish, as well as comparative literary and cultural studies for English-speaking and Spanish-speaking countries. He has edited and translated into Spanish many English classics, such as Philip Sidney, John Milton, Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, William Wordsworth, Charles Dickens, Oscar Wilde, James Joyce, Joseph Conrad, George Orwell or Graham Greene. He is the author of books on Medieval English Literature, and on English novelists such as Charles Dickens, George Orwell, Doris Lessing, John Fowles, David Lodge, Ian McEwan, or Salman Rushdie. He has also edited half a dozen volumes of critical essays on topics related to Mary Wollstonecraft, English metafiction, magical realism, or culture and power. He has authored more than a hundred articles and book chapters on English poets like William Cowper, William Wordsworth, John Clare or Basil Bunting, and on many contemporary writers in English: D.H. Lawrence, Muriel Spark, William Golding, Harold Pinter, Angela Carter, D.M. Thomas, Michèle Roberts, Hilary Mantel, Bruce Chatwin, Amit Chaudhuri, Louis de Bernières, Caryl Phillips, Anita Desai, J.M. Coetzee, Cormac McCarthy, etc.

Fernando Galván has held numerous relevant jobs in the administration of the University for more than three decades: at the University of La Laguna, Tenerife, as Secretary of the Faculties of Philosophy and Letters, and Philology (1981-1984), and Head of the Department of Modern Languages (1983, 1988-89 and 1991-1992); and at the University of Alcalá, as Head of the Department of Modern Languages (1995-2002), Vice Rector (Vice President / Pro Vice Chancellor) for Departments (2002-2006) and Vice Rector for Academic Planning and Staff (2006-2008). He has been Rector (President / Vice Chancellor) of the University of Alcalá, elected for the period 2010-2014, and re-elected for a second period 2014-2018. He also chaired, in 2013, the Conference of Presidents of the Universities of Madrid (CRUMA, in Spanish), and between January 2014 and January 2018 he chaired the Committee for Sustainability of the Conference of Rectors of Spanish Universities (CRUE, in Spanish). He was also President of the Committee for Accreditation and Training in Languages in CRUE (2010-2018). He is now a member of the Executive Committee and Secretary-General-Elect for 2020-2023 of the International Association of University Presidents (IAUP).

Further relevant details

Main Degrees:

- M.A. in English, University of La Laguna (Tenerife): 1979.
- PhD. in English, University of La Laguna (Tenerife): 1981.

Academic Appointments:

- Junior Lecturer in English, U. of La Laguna, 1979-1983.
- Senior Lecturer in English (tenure), U. of La Laguna, 1983-1990.
- Full Professor of English (tenure), U. of La Laguna, 1990-1994.
- Full Professor of English (tenure), U. of Alcalá, 1994—.

Teaching and research areas:

- Literary theory and criticism; modern and contemporary English fiction; medieval and Renaissance literature; literary translation and comparative literature.
- Supervisor of 18 MA and 25 PhD dissertations in English Studies (period 1988-2019).

Academic Distinctions and Further Appointments:

- Awards of Distinction for MA and PhD dissertations: University of La Laguna, 1979 and 1981.
- Scholarships from the “Deutscher Akademischer Austauschdienst”, DAAD, Germany): 1980; and The British Council: 1983, 1984, 1994.
- “Visiting Scholar”, Department of Comparative Literature, Harvard University: Fall 1993 and Fall 1994.
- Prize for Distinction in Research: University of Alcalá, 2002.
- Corresponding Fellow of “The English Association”: 2003-
- "Visiting Fellow", Corpus Christi College, University of Oxford: Michaelmas and Hilary Terms, 2009-2010, and Associate Member of the Oxford Faculty of English, 2009-2010.
- “Academic Order Simón Bolívar”, Simón Bolívar University, Colombia: 2010.
- "Honorary Diploma”, Federal University of the South, Rostov, Russia: 2011.
- "Honorary Member", University of La Serena, Chile: 2012.
- “Distinguished Visitor”, National University Pedro Henríquez Ureña, Dominican Republic: 2016
- "Honorary Doctorate in Letters (DLitt)", University of Glasgow, Scotland: 2012
- "Honorary Doctorate", Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua-León: 2012.
- "Honorary Doctorate", Universidad Nacional de Villarrica del Espíritu Santo, Paraguay: 2014.
- “Honorary Doctorate”, Universidad San Sebastián, Chile: 2016
- “Honorary Doctorate”, National University of Political Studies and Public Administration, Bucharest, Romania: 2017
- “Honorary Doctorate”, Caucasus University, Tbilisi, Georgia: 2019
- “Academic Visitor”, Faculty of English, University of Oxford: 2018-2019.
- Associate Member of the SCR at Exeter College Oxford: October 2018-April 2019.

University Administration

- Secretary of the Faculties of Philosophy and Letters and of Philology, U. of La Laguna, 1981-1984.
- Head of the English Department, U. of La Laguna, 1983, 1988-89 and 1991-1992.
- Head of the English Department, University of Alcalá, 1995-2002.
- Honorary Director of the Centre for British Studies at the University of Alcalá and the British Council, 1997.
- Vice Rector (Pro Vice-Chancellor / Vice President) for Departments (2002-2006) and for Academic Planning and Staff, University of Alcalá: 2006-2008.
- Rector (Vice-Chancellor / President), University of Alcalá, 2010-2014, re-elected for the period 2014-2018.

Other scholarly activities:

- Officer of the Executive Board of AEDEAN (Spanish Association for Anglo-American Studies): 1992-1995.
- President of AEDEAN: 1996-2002.
- Member of the Board of EAAS (European Association for American Studies): 1993-1999.
- Member of the Board of SELGYC (Spanish Society for General and Comparative Literature): 1995-2006.
- Member of the Board of ESSE (European Society for the Study of English): 2001-2005.
- President of ESSE (European Society for the Study of English): 2007-2013.
- Member of the Executive Committee of IAUP (International Association of University Presidents): 2012--.
- Secretary General Elect of IAUP (International Association of University Presidents) for the period 2020-2023.
- President of the Permanent Academic Forum ALC-UE (Latin America and Caribbean- European Union): 2015-2018.
- Honorary President of the Permanent Academic Forum ALC-UE (Latin America and Caribbean- European Union): 2018--.
- **Guest lecturer** in most Spanish Universities (more than a hundred lectures, courses and seminars): Alcalá, Alicante, Almería, Autonomous U. of Barcelona, Autonomous U. of Madrid, Balearic Islands, Barcelona, Burgos, Cádiz, Castellón, Castilla-La Mancha (Ciudad Real, Toledo, Albacete), Córdoba, Deusto (Bilbao), Extremadura (Cáceres), Granada, Huelva, Jaén, La Coruña, La Laguna, La Rioja, Las Palmas, León, Lleida, Madrid (Complutense), Málaga, Murcia, Navarra, Oviedo, Sevilla, Salamanca, Santiago (Lugo), UIMP (Tenerife, Santander), UNED (Madrid, Ávila, Seo d'Urgell), Valencia, Valladolid, Vigo, Zaragoza; as well as in some foreign universities: in Albania, at Vlora; in Bulgaria, at Sofia; in Chile, at Santiago de Chile, Pontificia Católica Universidad de Chile, La Serena and San Sebastián; in Colombia, at the Autonomous University of Bucaramanga; in the Dominican Republic, at the National University Pedro Henríquez Ureña; in

Finland, at Helsinki; in Germany, at Humboldt Universität, Berlin; in Ireland, at Limerick and Dun Laoghaire; in Italy, at Pescara, Turin and L'Aquila; in Mexico, at CETYS, Guadalajara, Guanajuato, Puebla, UNAM and Veracruzana; in Nicaragua, at León; in Poland, at Wrocław and Opole; **in Romania, at Timișoara, Cluj, and Bucharest**; in Slovenia, at Ljubljana and Maribor; in Turkey, at Hacettepe, Ankara; in the UK, at Leicester, Cardiff, Glasgow and Oxford; and in the US, at Brigham Young and Duke.

- Member of several assessment committees for research activities, among which: the National Evaluation Agencies of the Ministry of Education of Spain (ANECA, ANEP and CNEAI); the French Agency for the Evaluation of Research and Higher Education (AERES); the Italian National Agency for Evaluation of Universities and Research (ANVUR); the research councils of the regional Governments of Andalusia (AGAE); Canary Islands, Castille and León (ACSUCYL); Catalonia (AGAUR); and Valencia, as well as the Fulbright Commission in Spain.

- Advisory expert for the convalidation of Foreign University Degrees at the Ministry of Education of Spain (1997-2006).

- Member of many literary prizes and academic boards (among them, the Cervantes Prize for Literature, in 2010 and 2014), as well as external examiner of more than 100 PhD dissertations in English Studies.

- More than 50 contributions to national and international conferences on English Studies (many of them as guest speaker), and more than 100 lectures and seminar presentations at a diversity of institutions, universities and countries worldwide.

- Director of 21 research projects and research grants supported by competitive public funding.

- Organization of 25 academic conferences and symposia.

Editorial Boards of Academic Journals:

- **Editor** of *Revista Canaria de Estudios Ingleses* (U. of La Laguna): 1991-1994.

- **Member** of the editorial or advisory boards of the following journals:

Revista Canaria de Estudios Ingleses (U. of La Laguna): 1980.

Atlantis (Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies): 1983-1992; 2004.

Revista Alicantina de Estudios Ingleses (U. of Alicante): 1988.

Selim (Journal of the Spanish Association for Medieval Studies): 1990-1992.

Sederi (Journal of the Spanish Society for English Renaissance Studies): 1993-1998.

La Página (literary review): La Laguna, 1994.

BELLS (University of Barcelona): 1994.

Estudios Ingleses de la Universidad Complutense (U. of Madrid Complutense): 1995.

European Journal of English Studies (Journal of the European Society for the Study of English): 1995-2005.

REDEN (Revista Española de Estudios Norteamericanos) (U. of Alcalá): 1995.

Cuadernos de Investigación Filológica (U. of La Rioja): 1997.

OVERhere: A European Journal of American Studies (University of Nottingham & The Nottingham Trent University): 1998-2000.

European Journal of American Culture (Intellect, Exeter, UK): 2000.

SELL: Studies in English Language and Linguistics (Universitat de València): 1998.
Traduttologia. Rivista Quadrimestrale di Traduzione e Interpretariato (Rendina Editori, U. G. d'Annunzio, Chieti, Italy): 1999.
Estudios de Filología Moderna (Universidad de Castilla-La Mancha): 2000.
Journal of English Studies (Universidad de La Rioja): 2000.
Babel A.F.I.A.L. (Universidad de Vigo): 2000-2007.
International Journal of English Studies (Universidad de Murcia): 2002.
ES (Universidad de Valladolid): 2002.
Estudios Humanísticos. Filología (Universidad de León): 2002.
Canadaria. Revista Canaria de Estudios Canadienses Universidad de La Laguna: 2006.
BAS: British and American Studies (Universitatea din Timișoara, Romania): 2009-
Ecozon@. European Journal of Literature, Culture and Environment: 2013.
SKASE Journal of Literary and Cultural Studies (Slovak Association for the Study of English / Pavol Jozef Safarik University in Kosice, Slovakia): 2019-

- **Advisory Editor** of *The Arnold Anthology of British and Irish Literature in English*, edited by Robert Clark and Tom Healy. London: Edward Arnold, 1997.

- **Advisory Editor** for Spain of the Literature Section of the *Annotated Bibliography for English Studies (ABES)*. Swets & Zeitlinger Publishers, The Netherlands.

Publications

A) Books

1. *Estudio lingüístico de las "short stories" de Doris Lessing*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1982 (xxi + 815 pp.) [Review. in *Trimestre*, XVI, 3-4 (luglio-dicembre 1983), pp. 227-229; *Doris Lessing Newsletter*, 8, 2 (Fall 1984), p. 9].
2. *George Orwell y España*. La Laguna: Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1984 (213 pp.) [Rev. in *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 10 (April 1985), pp. 238-240].
3. *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (edición e introducción). Madrid: Cátedra, 1985 (308 pp.) [Rev. in *Atlantis*, VII, 1-2 (junio-noviembre 1985), pp. 115-117; *Studi Medievali*, 3a serie, XXVII, 1 (1986), pp. 498-500].
4. *Formas nuevas en la ficción británica contemporánea: David Lodge, Ian McEwan y Salman Rushdie*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1988 (112 pp.).
5. *Literatura inglesa medieval*. Madrid: Alianza Editorial, 2001 (219 pp.) [Rev. by Nicasio Salvador Miguel, "Prontuario medieval inglés", *ABC Cultural*, 14 de julio de 2001, p. 22; by M^a Auxiliadora Martín Díaz in *Selim*, 11 (2001-2002), pp. 179-181; and by Jorge Luis Bueno Alonso in *Atlantis*, XXIV, 2 (December 2002), pp. 251-257.]
6. *Conocer a Charles Dickens*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2010 (220 pp.). [Rev. by John Drew, in *The Dickensian*, 108 (issue 486; Spring 2012), pp. 62-64.]
7. *Ensayos sobre metaficción inglesa* (in collab. with A. Díaz Bild, T. Monterrey & M. Brito). La Laguna: Universidad de La Laguna, 1994 (335 pp.) [Rev. in *ABC Literario*, 26 de mayo de 1995, p. 27; in *Estudios humanísticos. Filología*, Universidad de León, vol. 18 (1996), pp. 266-267; in *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 30-31 (April-November 1995), pp. 257-258; cit. by J.Á. García Landa in his "Recent Literary Theory and Criticism in Spanish Anglicists: Some

- Observations on its Institutional Context and Practices", *Links & Letters*, 8 (2001), pp. 11-26 (p. 24)].
8. *Old and Middle English Studies in Spain. A Bibliography* (in collab. with A. Bravo & S. González). Oviedo: Selim & Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1994 (147 pp.) [Rev. by M^a José Mora in "Old English Scholarship in Spain: New Ways, and Old", *Old English Newsletter*, 29.1 (Fall 1995), pp. 24-27].
 9. *Historia crítica de la novela inglesa* (with Isabel Medrano, Román Álvarez, Pilar Hidalgo, José Carnero & José Antonio Álvarez Amorós). Salamanca: Ediciones Colegio de España, 1998 (327 pp.); chap. 6: "De la Segunda Guerra Mundial al presente, 1945-1995: entre el realismo y la metaficción", pp. 255-307.
 10. *Mary Wollstonecraft and Her World*. (in collab. with Luis Alberto Lázaro & Lina Sierra). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1998 (xii + 144 pp.).
 11. *El realismo mágico en lengua inglesa: tres ensayos* (in collab. with José Santiago Fernández Vázquez & Juan Francisco Elices Agudo). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001 (130 pp.).
 12. *Márgenes y centros en la literatura británica actual*, edited by Fernando Galván. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2000 (266 pp.) [Rev. by Carmen García Navarro, in *Odisea. Revista de Estudios Ingleses*, 1 (2001), pp. 173-176.]
 13. *On Writing (and) Race in Contemporary Britain* (edited in collab. with Mercedes Bengoechea). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1999 (187 pp.) [cit. by Felicity Hand in her "Postcolonial Studies in Spain", *Links & Letters*, 8 (2001), pp. 27-36 (pp. 33 & 35)].
 14. *Culture and Power: Music, Media and Visual Arts* (edited in collab. with Julio Cañero Serrano & José Santiago Fernández Vázquez). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2003 (259 pp.).
 15. *(Mis)representations: Intersections of Culture and Power* (edited in collab. with Julio Cañero Serrano & José Santiago Fernández Vázquez). Bern: Peter Lang, 2003 (294 pp.) [Rev. by Isabel Carrera Suárez, *Atlantis*, 27.2 (December 2005), pp. 183-190].

B) Books: Critical editions and Translations

1. *El americano tranquilo [The Quiet American]*, de Graham Greene (edition, translation, introduction and notes). Madrid: Cátedra, 1987 (310 pp.) [Rev. in *Epos*, V (1989), pp. 525-527] [2nd ed., 2003; 3rd ed., 2012. New edition for "Biblioteca Graham Greene". Barcelona: Edhasa, 1998; and for Alianza Editorial, Madrid, 2003 & 2005].
2. *Sobre la antigua lengua de los naturales de Tenerife de John, Marqués de Bute* (translation, introduction and notes, in collab. with Ma Ángeles Álvarez Martínez). La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, La Laguna, 1987 (113 pp.).
3. *Estudio de la antigua lengua de las Islas Canarias, de John Abercromby* (edition, translation, introduction and notes, in collab. with Ma Ángeles Álvarez Martínez). La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, La Laguna, 1990 (99 pp.).
4. *Astrophil y Stella, de Sir Philip Sidney* (edition, translation, introduction and notes). Madrid: Cátedra, 1991 (255 pp.) [Rev. in *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 4 (November 1991), pp. 196-197; by Manuel Alvar: "Para hablar con amor y admiración", in *Blanco y Negro*, number 3811, 12 de julio de 1992, p. 18; by Susan Ballyn in *BELLS*, 5 (1994), pp. 185-187].
5. *Tiempos difíciles [Hard Times]*, de Charles Dickens (edition, revision of translation, introduction and notes). Madrid: Cátedra, 1992 (450 pp.) [nine editions so far in

- Cátedra: 1995, 1997, 2000, 2001, 2005, 2008, 2009 and 2012; another ed. in Barcelona: Editorial Altaya, 1995].
6. *Dublineses [Dubliners], de James Joyce* (edition, introduction and notes). Madrid: Cátedra, 1993 (349 pp.) [Rev. in *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 6 (November 1993), p. 226] (three editions so far in Cátedra: 1998 and 2002; another ed. in Barcelona: Editorial Altaya, 1995].
 7. *Tom Jones, de Henry Fielding* (edition, introduction, revision of translation and notes). Madrid: Cátedra, 1997 (1214 pp.).
 8. *1984, de George Orwell* (edition and introduction). Barcelona: Destino, 1997, Colección "Clásicos Contemporáneos Comentados", number 17 (lxiv + 305 pp.) [other editions in Destino: 2001, 2003 (twice), 2004 (three times), 2005; and in the collection "Austral", in Madrid: Espasa Calpe, 2007, 2008 and 2009].
 9. *Pamela, de Samuel Richardson* (edition, translation, introduction and notes, in collab. with M^a Mar Pérez Gil). Madrid: Cátedra, 1999 (775 pp.) [Rev. by Manuel Rodríguez Rivero, "El primer 'best seller'", *Babelia, El País*, 10-07-1999, p. 6; by J.A. Gurpegui, *El Cultural, El Mundo*, 17-10-1999, p. 21; by Carmen Toledano Buendía, "La recuperación de un clásico: una nueva traducción de Pamela", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 40 (April 2000), pp. 403-406].
 10. *El preludio (1799) / The Prelude (1799), de William Wordsworth* (edition and translation in collab. with Andrés Sánchez Robayna). La Laguna: Taller de Traducción de la Universidad de La Laguna, 1999 (74 pp.) [Rev. by Francisco Calvo Serraller, "Preludio", *Babelia, El País*, 27-11-1999, p. 17; by Fernando Castanedo, "Traducción ejemplar", *ABC Cultural*, 24-12-1999, p. 10; by Ángel Rupérez, "El tranquilo recuerdo de la emoción", *Babelia, El País*, 25-03-2000, p. 11; by Tania Zulli, *Traduttologia*, 4 (Gennaio-Aprile 2000), pp. 102-104; by Jordi Doce, "Viaje a las fuentes", *Cuadernos hispanoamericanos*, 599 (mayo 2000), pp. 141-145].
 11. *La importancia de llamarse Ernesto [The Importance of Being Earnest] / El abanico de lady Windermere [Lady Windermere's Fan] de Oscar Wilde* (edition, revision of translation, introduction and notes). Madrid: Espasa-Calpe, 1999, Colección Austral, number 483 (249 pp.) (new ed. 2001, 2005, 2007, 2008) [cit. in Alberto Mira's ed. of the same work: Madrid: Cátedra, 2003].
 12. *Robinson Crusoe, de Daniel Defoe* (edition, translation, introduction and notes, in collab. with José Santiago Fernández Vázquez for the translation). Madrid: Cátedra, 2000, Colección "Letras Universales" number 298 (409 pp.) (2nd ed. 2003; 3rd ed. 2007; 4th ed. 2009) [Rev. by Manuel Rodríguez Rivero, "Robinson como mito cultural", *Babelia, El País*, 31 de marzo de 2001, p. 7; and by Carmen Toledano Buendía, *Atlantis*, XXIV, núm. 1 (junio 2002), pp. 299-302].
 13. *El paraíso perdido [Paradise Lost], de John Milton* (edition and introduction). Madrid: Espasa-Calpe, 2003, Colección Austral Summa (510 pp.) [Rev. by Clara Calvo, in *Atlantis*, XXVI, 2 (diciembre 2004), pp. 111-114; cit. in Enrique López Castellón's ed. of the same work: Madrid: Abada Editores, 2005, p. 17, note 31].
 14. *El corazón de las tinieblas [Heart of Darkness], de Joseph Conrad* (edition, introduction and notes, in collab. with José Santiago Fernández Vázquez). Madrid: Cátedra, 2005, Colección "Letras Universales", number 380 (251 pp.) (2nd ed. 2006; 3rd ed. 2007; 4th ed. 2010) [Rev. by Jesús Varela Zapata, *Atlantis*, 28.1 (junio 2006), pp. 145-149; by Aída Díaz Bild, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 53 (2006), pp. 204-205; by J.A. Gurpegui, *El Cultural*, 30 de marzo de 2006 and 12 de diciembre de 2007: <http://www.elcultural.es>].

15. *Con los reflectores sobre una España en guerra [Searchlight on Spain]* de Katharine Atholl (edition, introduction, translation and notes by Fernando Galván). Salamanca: Amarú Ediciones, 2016 (397 pp.).
16. *Tras la muerte de don Juan. Escritos sobre España [After the Death of Don Juan. Writings on Spain]* de Sylvia Townsend Warner (edition, introduction, translation and notes by Fernando Galván). Madrid: Cátedra, Biblioteca Cátedra del siglo XX, 2019 (510 pp.).

C) Editor of special issues of academic/literary journals

- *Doris Lessing Newsletter*, 11, 1 (Spring 1987) (edition and introduction, as "Guest Editor"), Brooklyn College, The City University of New York.
- *La novela británica entre los años setenta y ochenta* (edition and introduction), special issue (17) of *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, Universidad de La Laguna, 1988 (354 pp.).
- *Postcolonialismo*, special issue of *Nerter* (invierno de 2001) (edition, in collab. with José Santiago Fernández Vázquez) (77 pp.).
- *J.M. Coetzee*, special issue of *La Página*, 71/72 (año XX, 1-1, 2008) (edition and introductory article: "J.M. Coetzee: alegorías y metáforas de un escritor del exilio") (207 pp.).
- *Cormac McCarthy*, special issue of *La Página*, 87 (año XXII, 5, 2010) (edition and introductory article: "Metáforas y alegorías de la frontera: Cormac McCarthy") (175 pp.).

D) Book chapters, articles, interviews, published in English

- "Doris Lessing In the Mi(d)st(s) of Ideology: The Spanish Reading", in Claire Sprague (ed.), *In Pursuit of Doris Lessing. Nine Nations Reading*. London: Macmillan, 1990, pp. 128-141.
- "Travel Writing in British Metafiction: A Proposal for Analysis", in Theo D'haen & Hans Bertens (eds.), *Postmodern Studies 7. "British Postmodern Fiction"*. Amsterdam-Atlanta, GA: Rodopi, 1993, pp. 77-87.
- "Oriental Writing in William Golding's *Egyptiana*", in Fernando Galván & Mercedes Bengoechea (eds.), *On Writing (and) Race in Contemporary Britain*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1999, pp. 47-58.
- "Postmodern Views on the Caribbean", in Ana M^a Manzanás & Jesús Benito (eds.), *Narratives of Resistance: Literature and Ethnicity in the United States and the Caribbean*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999, pp. 143-157.
- "The Road to Utopia, or on Orwell's Idealism", in Alberto Lázaro (ed.), *The Road from George Orwell: His Achievement and Legacy*. Bern: Peter Lang, 2001, pp. 15-32.
- "On (and Off) Pound's Road: Basil Bunting's Steps in Spain", in Cristina Giorcelli (ed.), *The Idea and the Thing in Modernist American Poetry*. Palermo (Italy): Renzo e Rean Mazzone Editori, 2001, pp. 345-363.
- "Amit Chaudhuri's Would-Be Writers: A Joycean Rewriting", in Jefferey Simons, José María Tejedor Cabrera, Margarita Estévez Saá, and Rafael I. García León (eds.), *Silverpowdered Olivetrees. Reading Joyce in Spain*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2003, pp. 83-90.

- "Between Othello and Equiano: Caryl Phillips' Subversive Rewritings", in Susana Onega & Christian Gutleben (eds.), *Refracting the Canon in Contemporary British Literature and Film*. Amsterdam: Rodopi, 2004, pp. 187-205.
- "Amit Chaudhuri with Fernando Galván", in Susheila Nasta (ed.), *Writing Across Worlds. Contemporary Writers Talk*. London and New York: Routledge, 2004, pp. 216-228.
- "The Search for a Cultural Transformation: Caryl Phillips as a Case Study", in Jürgen Schlaeger (ed.), *REAL, Yearbook of Research in English and American Literature*, vol. 20 (2004). Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004, pp. 245-262.
- "Ethnicity and New British Writing: Fusions and Con-fusions", in José M. Barrio & Pilar Abad (eds.), *Estudios de Literatura en Lengua Inglesa de los siglos XX y XXI (8)*. Valladolid: Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, 2005, pp. 39-56.
- "Poe versus Dickens: An Ambiguous Relationship", in Beatriz González Moreno & Margarita Rigal Aragón (eds.), *A Descent into Edgar Allan Poe and His Works: The Bicentennial*, Bern: Peter Lang, 2010, pp. 3-24.
- "Images of Diaspora in Contemporary British Writing: the Island and the Homeland", in Andrzej Ciuk & Katarzyna Molek-Kozakowska (eds.), *Exploring Space: Spatial Notions in Cultural, Literary and Language Studies; vol. 1: Space in Cultural and Literary Studies*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010, pp. 2-19.
- "Amit Chaudhuri", in John Ball (ed.), *The Encyclopedia of Twentieth-Century Fiction: Twentieth-Century World Fiction*, Oxford: Blackwell Publishing, 2011. Blackwell Reference Online. 02 February 2011.
http://www.literatureencyclopedia.com/subscriber/tocnode?id=g9781405192446_chunk_g978140519244658_ss1-6.
- "Telling Lies: the Rhetoric of the 'Othello syndrome' in Abdulrazak Gurnah's *Admiring Silence*", in Juan Ignacio Oliva (ed.), *The Painful Chrysalis. Essays on Contemporary Cultural and Literary Identity*. Bern: Peter Lang, 2011, pp. 81-99.
- "Dreamed Cities", in Luminita Frentiu and Loredana Pungă (eds.), *A Journey through Knowledge: Festschrift in Honour of Hortensia Pârlog*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 139-147.
- "Unreal, Imagined Cities: Revisiting the *Ubi Sunt*", in Laura di Michele (ed.), *Regenerating Community, Territory, Voices. Memory and Vision*. Naples: Liguori Editore, 2012, ISBN 978-88-207-5724-3, pp. 11-22.
- "The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow" (in collab. with Paul Vita), in Michael Hollington (ed.), *The Reception of Charles Dickens in Europe*, vol. I. London: Bloomsbury, 2013, pp. 169-181; 335-339.
- "At the Nájera Crossroads: Anglo-Iberian Encounters in the Late Fourteenth Century", in Ana Sáez-Hidalgo & R.F. Yeager (eds.), *John Gower in England and Iberia: Manuscripts, Influences, Reception*. Cambridge: D.S. Brewer, 2014, ISBN 978-1-84384-320-7, pp. 103-117.
- "Global Higher Education: A Perspective from Spain" in J. Mark Munoz & Neal King (eds.), *Strategies for University Management*. New York: Business Expert Press, 2016, pp. 93-101. [ISBN-13: 978-1-63157-226-5 (paperback); ISBN-13: 978-1-63157-227-2 (e-book)].
- "Borges and Coetzee" in Robin Fiddian (ed.). *Jorge Luis Borges in Context*, Cambridge: Cambridge University Press, 2020, pp. 244-251. ISBN: 978-1-108-47044-5. DOI: 10.1017/9781108635981.

- "A Conversation with Doris Lessing" (in collab. with Bernd Dietz), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 6 (April 1983), pp. 89-94 [rpt. in *Doris Lessing Newsletter*, 9, 1 (Spring 1985), pp. 5-13].
- "The Modernity of the 'Nun's Priest's Tale': Narrator, Theme and Ending", *Lore and Language* (Sheffield University), 3, 10 (January 1984), pp. 63-69.
- "On Reality, Fantasy and Fiction: A Conversation with Salman Rushdie", *Atlantis*, 6, 1-2 (junio-noviembre 1984), pp. 93-101.
- "On *Mantissa* as a 'Variation': Alpha and Omega in the Work of John Fowles", *Anglo-American Studies*, VI, 1 (1986), pp. 55-63.
- "The Spanish Confusion: The Reception of Doris Lessing in Spain", *Doris Lessing Newsletter*, 11, 1 (Spring 1987), pp. 3-12.
- "A Spanish Checklist on Doris Lessing", *Doris Lessing Newsletter*, 11, 1 (Spring 1987), pp. 10-15.
- "Medieval English Literature: A Spanish Approach", *Actas del I Congreso Internacional de la Sociedad Española de Lengua y Literatura Medieval*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1989, pp. 98-111.
- "Rereading *Coming Up for Air* and *Nineteen Eighty-Four* in the Light of Orwell's Spanish Experience", *BELLS*, 1 (Homage to Prof. D. MacDermott). Barcelona, 1989, pp. 87-92.
- "Bruce Chatwin's Travel Books / Travel Novels: A Troublesome Reading of *The Songlines*", *Merope* (Università degli Studi "Gabriele D'Annunzio", Pescara), 2 (1990), pp. 99-116.
- "Medieval English Studies in Spain", *Medieval English Studies Newsletter* (University of Tokyo), 24 (June 1991), pp. 3-5.
- "Rewriting Anglo-Saxon: Notes on the Presence of Old English in Contemporary Literature", *Selim*, 2 (1992), pp.70-90.
- "The Writer as Shaman. A Talk by John Fowles, and an Interview", *Atlantis*, XIV, 1-2 (May-November 1992), pp. 259-280.
- "'I Am Not I, Pitie the Tale of Me': Reading and Writing (in) *Astrophil and Stella*", *Sederi*, IV (1993), pp. 41-62.
- "Crossing Islands: the Caribbean vs. Britain in Caryl Phillips's Fiction", *Alfinge*, 9, *Homenaje al Prof. Leocadio Martín Mingorance*. Universidad de Córdoba, 1997, pp. 159-169.
- "From Beyond the Oceans and into the Mainstream: On Contemporary British Fiction", *Op. Cit.*, Associação Portuguesa de Estudos Anglo-Americanos, 1 (1998), pp. 47-59.
- "Writing as a Woman: A Conversation with Michèle Roberts", *European Journal of English Studies*, 2, 3 (1998), pp. 359-375.
- "Letter to Forum", *PMLA* (Journal of The Modern Language Association of America), 113, 5 (October 1998), pp. 1139-1140.
- "On Belonging and Not Belonging: A Conversation with Amit Chaudhuri", *Wasafiri*, 30 (Autumn 1999), pp. 42-50.
- "Malory Revisited: From Caxton to Steinbeck", *Selim*, 8 (1998), Sociedad Española de Lengua y Literatura Inglesa Medieval, Jaén-Oviedo, 2001, pp. 35-75.
- "On Ireland, Religion and History: A Conversation with Hilary Mantel", *The European English Messenger*, X/2 (Autumn 2001), pp. 31-38.
- "Translating the English Classics", *The European English Messenger*, XII/1 (Spring 2003), pp. 11-15.

- "The Eighteenth-Century English Novel and its Spanish Heritage and Reception", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 56 (April 2008), pp. 123-144.
- "God(s) Fall(s) Apart: Christianity in Chinua Achebe's *Things Fall Apart*" (en colab. con Enrique Galván), *Journal of English Studies* 5 (2008): 105-118. Universidad de La Rioja.
- "Globalised English Literature Now: Between *Lingua franca* and Diaspora", *BAS: British and American Studies*, 15 (2009), pp. 7-27.
- "Metaphors of Diaspora: English Literature at the Turn of the Century", *ELOPE: English Language Overseas Perspectives and Enquiries, As You Write It: Issues in Literature, Language and Translation in the Context of Europe in the 21st Century*. Ljubljana, V.1-2 (2009), pp. 113-125.
- "Plagiarism in Poe: Revisiting the Poe-Dickens Relationship", *The Edgar Allan Poe Review*, X.2 (Fall 2009), pp. 11-24.
- "Ten Challenges for Ibero-American Universities on the 2031 Horizon". *Horizon 2031. The University of Granada in Light of its V Centenary. Reflections on the Future of the University*. Granada: Universidad de Granada, 2015, pp. 104-109. http://issuu.com/ceibiotic.universidaddegranada/docs/h_2031.
- "Borges, Cervantes and Coetzee, or the Fictionalisation of the Author", *European Journal of English Studies* 20:2 (2016), pp. 179-191 [ISSN 1382-5577 (print) / 1744-4233 (online)] [DOI: 10.1080/13825577.2016.1183417]
- "After Brexit: The Challenges of Higher Education in Europe and Latin America", *Europolity*, 11.2 (2017), pp. 5-18. [ISSN print 2344-2247; ISSN online 2344-2255; ISSN-L 2344-2247].
- "University and the Humanities: Current Challenges", *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos*, 1.0 (2019): 1-13.

E) Book chapters, articles, interviews, published in Spanish:

- "Los ritmos de los sonetos de Sir Thomas Wyatt", en Susana Onega (ed.), *Estudios literarios ingleses. Renacimiento y Barroco*. Madrid: Cátedra, 1986, pp. 225-240.
- "Nuevas voces en la novela inglesa: la obra de Caryl Phillips", en Pilar Abad, José M. Barrio y José M. Ruiz (eds.), *Estudios de literatura en lengua inglesa del siglo XX* (3). Valladolid: Universidad de Valladolid, 1996, pp. 25-42.
- "Intertextualidad o subversión domesticada: aportaciones de Kristeva, Jenny, Mai y Plett", en Mercedes Bengoechea y Ricardo Sola (eds.), *Intertextuality / Intertextualidad*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1997, pp. 35-77.
- "Aisladas, distintas y distantes: Inglaterra y el Caribe", en Nilo Palenzuela (ed.), *Las islas extrañas - Espacios de la imagen*. Las Palmas de Gran Canaria: Centro Atlántico de Arte Moderno, 1998, pp. 69-95.
- "De los márgenes al centro: los inicios de la literatura norteamericana", en Lucía Mora González y Margarita Rigal Aragón (eds.), *Revisión del canon literario norteamericano: 1607?-1890*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2000, pp. 45-62.
- "El realismo mágico en la década de los ochenta: las 'patrias imaginarias' de Salman Rushdie", en Fernando Galván, José Santiago Fernández Vázquez y Juan Francisco Elices Agudo (eds.), *El realismo mágico en lengua inglesa: tres ensayos*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001, pp. 13-44.

- "Cultura y literatura en la Inglaterra actual: Amit Chaudhuri y Louis de Bernières", en Francisca Molina Navarrete y Gloria Luque Agulló (eds.), *Uso del inglés en el aula: Lengua, literatura y traducción. IV Jornadas de Estudios Ingleses*. Jaén: Universidad de Jaén, 2002, pp. 37-57.
- "Anatomía vital y poética de una melancolía: relectura de William Cowper", en Pilar Abad García y José Ramón Fernández Suárez (eds.). *Estudios de Filología Inglesa. Homenaje al Profesor José M^a Ruiz Ruiz*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2003, pp. 177-191.
- "Sobre bilingüismo, multiculturalismo y traducción en los Estados Unidos: Doris Sommer y Gregory Rabassa", *En/clave de frontera. Homenaje al Profesor Urbano Viñuela Angulo*, edición de Esther Álvarez López, Aurora García Fernández y Martín Urdiales Shaw. Oviedo: Universidad de Oviedo, 2007, pp. 57-67.
- "J.M. Coetzee: alegorías y metáforas de un escritor del exilio", J.M. Coetzee, edición de Fernando Galván, *La Página*, 71/72 (año XX, núms. 1-2, 2008), pp. 3-18.
- "Elegías y anti-elegías: el caso de *Death* de John Clare, o una expectativa frustrada", en Teresa Gibert Maceda y Laura Alba Juez (eds.) *Estudios de Filología Inglesa: Homenaje a la Dra. Asunción Alba Pelayo*. Madrid: UNED, 2008, pp. 393-408.
- "Los mitos artúricos y su pervivencia en la literatura y cultura posteriores", en Juan Herrero Cecilia y Montserrat Morales Peco (coord.). *Reescrituras de los mitos en la literatura*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2008, pp. 311-330.
- "Henry James", en Domingo Ródenas (ed.). *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: Editorial Ariel, 2008, pp. 1-8. [Reimpreso en Barcelona: RBA, 2012, pp. 421-428]
- "Graham Greene", en *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*, editado por Domingo Ródenas. Barcelona: Editorial Ariel, 2008, pp. 349-354. [Reimpreso en Barcelona: RBA, 2012, pp. 380-387]
- "V.S. Naipaul", en *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*, editado por Domingo Ródenas. Barcelona: Editorial Ariel, 2008, pp. 600-605. [Reimpreso en Barcelona: RBA, 2012, pp. 591-598]
- "J.M. Coetzee", en *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*, editado por Domingo Ródenas. Barcelona: Editorial Ariel, 2008, pp. 641-646. [Reimpreso en Barcelona: RBA, 2012, pp. 256-263]
- "Ian McEwan", en *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*, editado por Domingo Ródenas. Barcelona: Editorial Ariel, 2008, pp. 661-666. [Reimpreso en Barcelona: RBA, 2012, pp. 512-519]
- "Coetzee, tras la alargada sombra de Borges", in Carolina Romero-Saavedra (ed.), *La biblioteca de J.M. Coetzee. Modelo para desarmar*. Bucaramanga (Colombia): Universidad Autónoma de Bucaramanga, 2015, pp. 114-123. ISBN 978-958-8166-69-8.
- "El enigmático William Shakespeare, creador de seres memorables" [introductory study], in Shakespeare. *Tragedias*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 903 pp.), pp. vii-xl [translation and notes by José María Valverde]. ISBN 978-84-473-8284-2.

- "Dickens, entre la infancia y el mito del caballero victoriano" [introductory study], in Dickens, *Novelas*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 797 pp.), pp. vii-xl [translation and notes by Josep Marco Borillo y Ángel Melendo Gracia]. ISBN 978-84-473-8285-9.
- "Universidades sustentables como un componente del espacio común de educación superior en el ámbito euro-latinoamericano", in Christian Ghymers & Patricio Leiva (eds.), *Construyendo el espacio común de educación superior, ciencia, tecnología e innovación para la asociación estratégica birregional*. Brussels: Segunda Cumbre Académica CELAC-UE, 2016, pp. 352-358.
- "Panorama de la traducción al inglés medieval". Elisa Borsari (coord.), *La traducción en Europa durante la Edad Media*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, 2018, pp. 71-87. ISBN 978-84-17107-47-5.
- "Estudio literario de *Homage to Catalonia*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 2 (marzo 1981), pp. 26-50.
- "La huella de España en *Animal Farm*", *Homenaje a E. Pujals Fontrodona*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981, s.p. (n.p.)
- "El misterio en la estructura de *Lord of the Flies*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 3 (noviembre 1981), pp. 66-73.
- "Cuento y relato: notas sobre un problema genérico", *Revista de Filología*, Universidad de La Laguna, 0 (1981), pp. 125-128.
- "Jorge Luis Borges, poeta anglosajón (Sobre un aspecto de las convenciones literarias)", *Revista de Filología*, Universidad de La Laguna, 1 (1982), pp. 139-149.
- "Caracterización sociolingüística de Charlie Thornton y Paul Morel", *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa*. Madrid: Alhambra, 1983, pp. 169-178.
- "Los cien años de soledad de Salman Rushdie: *Shame*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 8 (abril 1984), pp. 119-137.
- "Chaucer, narrador moderno y ejemplo de clasicismo", *Epos. Revista de Filología (UNED)*, I (1984), pp. 19-34.
- "El movimiento aliterativo en inglés medio: *Pearl*", *Estudios literarios ingleses. Edad Media*. Madrid: Cátedra, 1985, pp. 165-181.
- "Sobre el realismo y la experimentación en la novela inglesa actual", *Syntaxis*, 8-9 (primavera / otoño 1985), pp. 106-117.
- "*St. Mawr* a través de sus imágenes", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 11 (noviembre 1985), pp. 25-34.
- "Las 'improvisaciones' de D.M. Thomas: *Ararat* y *Swallow*", *Los últimos veinte años en los estudios anglo-norteamericanos. Actas del VIII Congreso de AEDEAN*. Málaga: Universidad de Málaga, 1986, pp. 59-65.
- "Dos visiones actuales de lo gótico: Ian McEwan y Angela Carter", *IX Congreso Nacional de AEDEAN*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 1986, pp. 71-78.

- "El realismo y el género en *The Collector*", *Atlantis*, VIII, 1-2 (junio-noviembre 1986), pp. 9-20.
- "Notas sobre el desarrollo y resurgimiento del romance en inglés", *In Memoriam Inmaculada Corrales*, vol. II. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1987, pp. 143-158.
- "Entre el realismo y la experimentación: la obra creativa de David Lodge", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (abril 1988), pp. 51-84.
- "La historia y los viajes como recursos experimentales en la novela inglesa actual", *Syntaxis*, 16/17 (invierno-primavera 1988), pp. 76-86.
- "El realismo del exilio: *Midnight's Children*", *Atlantis*, X, 1-2 (junio-noviembre 1988), pp. 55-68.
- "La novela británica entre los años setenta y ochenta: a modo de introducción", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 17 (noviembre 1988), pp. 11-14.
- "La estética del 'thatcherismo': sobre Ian McEwan y *The Child in Time*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 17 (noviembre 1988), pp. 113-129.
- "La distinción entre 'hechos factuales' y 'hechos fictivos' en la narrativa postmodernista", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 19-20 (nov. 1989-abril 1990), pp. 21-35.
- "Viajes y metaficción en Bruce Chatwin (adaptaciones y transformaciones del libro de viajes)", *La Página*, 5 (1991) pp. 74-89. [Rpt. in *La Página*, 100 (2012), pp. 107-128.]
- "Zasterle Press, otra empresa poética atlántica", *Syntaxis*, 25 (invierno 1991), pp. 167-171.
- "Notas sobre la conformación genérica y la evolución del relato de viajes", *Studia Patriciae Shaw Oblata*, vol. I. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1991, pp. 192-208.
- "Las voces y el silencio en la narrativa de Alonso Quesada", *Homenaje al Prof. Sebastián de la Nuez*. La Laguna: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1991, pp. 215-235.
- "Postmodernismo: las formas de la heterogeneidad", *La Página*, 8 (1992), pp. 33-48.
- "John Fowles: el escritor como chamán", *La Página*, 8 (1992), pp. 49-67. [Rpt. in *La Página*, 100 (2012), pp. 209-218.]
- "Textos y códigos en la metaficción británica", *Actas del XV Congreso Nacional de AEDEAN (Logroño, 1991)*. Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993, pp. 39-55.
- "Entre el lirismo y la sátira: la presencia de Horacio en la poesía inglesa moderna", *Myrtia. Revista de Filología Clásica* (Universidad de Murcia), 9 (1994), pp. 55-88.
- "La obra narrativa de Caryl Phillips: tras las huellas de una tradición dual", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 28 (abril 1994), pp. 109-126.

- "La revolución literaria de los ochenta: quince años con *Granta* (1979-1993)", *La Página*, 16 (1994), pp. 3-16.
- "El uso contemporáneo de parodia" (en colab. con Dulce M^a González Doreste), en *Actas del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, tomo II: *La parodia. El viaje imaginario*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1994, pp. 111-118.
- "Notas para una lectura 'política' de *The Caretaker*, de Harold Pinter", *BELLS*, 6 (1995), pp. 53-62.
- "Sobre el canon", en *Leer*, núm. 82 (primavera 1996), pp. 28-31.
- "Notas para leer a Michèle Roberts", *La Página*, 31 (1998), pp. 41-48.
- "Michèle Roberts sobre Michèle Roberts. Conversación con Fernando Galván", *La Página*, 31 (1998), pp. 61-74.
- "Ficción histórica y metafiction historiográfica: el caso inglés", *1616*, X (1996) [1998], pp. 91-97.
- "En los márgenes del Imperio: la cuestión nacionalista en la literatura de Irlanda del Norte", *La Página*, 35 (1999), pp. 41-55.
- "La narrativa británica de finales del siglo XX: cuestiones históricas y críticas", en *Márgenes y centros en la literatura británica actual*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2000, pp. 13-39.
- "Poscolonialismo, multiculturalismo y crítica: reflexiones sobre la reforma del canon en las últimas tres décadas", en Juan José Cruz y Manuel Brito, eds., *Años de fuego, lustros de lluvia. Reflexiones sobre los años sesenta en el ámbito cultural anglosajón*. La Laguna: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2000, pp. 165-191.
- "De magia artúrica", en *Cuadernos del CEMYR*, núm. 8: Ciencia y magia en la Edad Media, 2000. La Laguna: Centro de Estudios Medievales y Renacentistas, Universidad de La Laguna, pp. 129-149.
- "Los estudios postcoloniales: breve estado de la cuestión" (en colab. con J.S. Fernández Vázquez), *Nerter*, 2 (invierno 2000-2001), pp. 9-16.
- "Entrevista con Fernando Galván, Presidente de AEDEAN", de Sara Martín, *Links & Letters*, 8 (2001) [2002], pp. 51-57.
- "La enseñanza superior en España: retos desde la perspectiva europea", *Quórum*, 15 (otoño 2006), pp. 38-48.
- "Islas e en el imaginario celta medieval", en *Pasado y presente de los estudios celtas*, Fundación Ortegalia, Instituto de Estudios Celtas. Ortigueira, A Coruña, 2007, pp. 681-703.
- "Sobre ética y estética en Orwell: arte y cultura popular", *Barcarola*, núm. 71/72 (abril 2008), pp. 397-409.
- "El discurso colonial en *Balada de amor ao vento* de Paulina Chiziane" (en colab. con Enrique Galván), *Rapsoda. Revista de literatura*, 1 (2009), pp. 25-38. Accesible en: <http://www.ucm.es/info/rapsoda/num1/studia/galvan.pdf>

- "Cuando el 'yo' es 'él': la *autrebiografía* de J.M. Coetzee", *Revista de Occidente*, 344 (enero 2010), pp. 43-63.
- "Prólogo" a Eterio Pajares Infante, *La traducción de la novela inglesa del siglo XVIII*. Vitoria: Portal Education, 2010, pp. i-x.
- "Poe frente a Dickens, o los entresijos de un conflicto personal", *Barcarola* 74-75 (junio 2010), pp. 209-226.
- "Metáforas y alegorías de la frontera: Cormac McCarthy", *La Página: Cormac McCarthy*, 87 (2010), pp. 3-26.
- "La acreditación del profesorado universitario en España", en *La acreditación en las instituciones de educación superior*. Comisión Nacional de Acreditación CNA-Chile. Santiago de Chile: Fundación Creando Futuro, 2011, pp. 73-93.
- "El desarrollo del espacio euro-latinoamericano de Educación Superior. Políticas, programas y mecanismos. Movilidad, reconocimiento, titulaciones", en *Primera Cumbre Académica Comunidad de Estados de América Latina y el Caribe- Unión Europea. Foro Académico Permanente ALC-UE: Hacia un espacio euro-latinoamericano para la educación superior, ciencia, tecnología e innovación*, edited by Patricio Leiva Lavalle. Santiago de Chile: Universidad Central de Chile, 2013, pp. 139-143.
- "Los retos de la Universidad pública en España", en *Tendencias 2014*. Madrid: Fundación Anastasio de Gracia, 2014, pp. 99-109.
- "Docencia e investigación universitarias en el ámbito iberoamericano", *Cuadernos hispanoamericanos*, 769-770 (julio-agosto 2014), pp. 39-50.
- "Los retos de la Universidad pública en España: un análisis crítico", en *Educación y Cultura*, 1 (2014), Instituto Profesional Carlos Casanueva, Santiago de Chile, pp. 11-19.
- "Un espacio de excelencia en español", *Nueva Revista*, 151 (2014), pp. 281-292.
- "Los católicos secretos en *La española inglesa*", *Anales Cervantinos*, 46 (2014), pp. 67-82.

F) A selection of review articles:

- "La labor crítica de Lodge: Sobre *Working with Structuralism*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 4 (abril 1982), pp. 160-161.
- "Sobre una nueva edición de los poemas del autor de *Pearl*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 4 (abril 1982), pp. 169-171.
- "En el camino de la poética", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 4 (abril 1982), pp. 172-174.
- "Literatura y humanismo", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 5 (noviembre 1982), pp. 136-139.
- "Joyce en España", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 6 (abril 1983), pp. 100-103.
- "A propósito de *Introducción a la lingüística del texto* de E. Bernárdez", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 6 (abril 1983), pp. 107-111.
- "Sobre F. Marroni, *Invito alla lettura di Henry James*", *Atlantis*, 5, 1-2 (junio-noviembre 1983), pp. 111-113.
- "Reflexiones para leer a Iris Murdoch", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 9 (noviembre 1984), pp. 139-142.

- "Sobre M. Berga, *Mil nou-cents vuitanta-quatre: radiografia d'un malson*", *Atlantis*, 6 (junio-noviembre 1984), pp. 107-109.
- "La crítica sobre John Fowles", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 11 (noviembre 1985), pp. 171-175.
- "Sobre J. Hurlley, *Josep Janés. El combat per la cultura*", *Atlantis*, 9, 1-2 (junio-noviembre 1987), pp. 168-170.
- "Sobre C. Sprague & V. Tiger (eds.), *Critical Essays on Doris Lessing*", *Atlantis*, 9, 1-2 (junio-noviembre 1987), pp. 165-167.
- "Literatura, sociedad e inconsciente", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 15 (noviembre 1987), pp. 201-207.
- "Sobre la ficción de Elizabeth Gaskell", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 15 (noviembre 1987), pp. 208-213.
- "Sobre el romance medieval inglés como 'modo' y como 'género'", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 15 (noviembre 1987), pp. 195-200.
- "Un realismo en crisis", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (abril 1988), pp. 270-274.
- "Breve introducción a Muriel Spark", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (abril 1988), pp. 275-278.
- "Sobre desconstructores y nuevos historicistas", *Syntaxis*, 16/17 (invierno-primavera 1988), pp. 228-230.
- "Sobre L. A. Lázaro Lafuente, *Pensamiento y obra de George Orwell. Estudio de "Animal Farm" como síntesis de toda su producción literaria*", *Atlantis*, X, 1-2 (junio-noviembre 1988), pp. 155-157.
- "De Bloomsbury al Premio Booker", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 17 (noviembre 1988), pp. 315-320.
- "En contra de la teoría y a favor de la crítica literaria", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 17 (noviembre 1988), pp. 307-314.
- "Viajes por la Commonwealth", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 17 (noviembre 1988), pp. 321-323.
- "En los márgenes de la escritura: la heterogeneidad de E.A. Poe", *Syntaxis*, 19 (invierno 1989), pp. 73-76.
- "La literatura inglesa en España (Reflexiones sobre algunas publicaciones del año 1988)", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 18 (abril 1989), pp. 259-266.
- "Una bibliografía sobre cine y literatura", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 18 (abril 1989), pp. 267-270.
- "Otro Shakespeare hispano", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 24 (abril 1992), pp. 143-145.
- "Sobre Andrés Sánchez Robayna, *Estudios sobre Cairasco de Figueroa*", en *Revista de Filología Española*, LXXIV (1994), pp. 193-195 [Reimpreso en las páginas de "Cultura" de *La Provincia*, 21 de septiembre de 1995, p. VII/35; y en las de "Archipiélago Literario", año X, 2ª época, nº 405, de *El Día*, 23 de septiembre de 1995, pp. III-IV].
- "Sobre Aitor Ibarrola, ed., *Fiction & Ethnicity in Northamerica. Problems of History, Genre and Assimilation*", en *REDEN* (Revista Española de Estudios Norteamericanos), núm. 10, año VI (1995), pp. 104-110.
- "Sobre Ezra Pound, *Cantares completos, I*, edición de Javier Coy", en *REDEN* (Revista Española de Estudios Norteamericanos), núm. 10, año VI (1995), pp. 110-113.

- "Nota bibliográfica" (en colaboración con M. Arizmendi, M. Hernández Esteban y M. López Suárez), *Mil seiscientos dieciséis (1616)*, Sociedad Española de Literatura General y Comparada, Anuario 1995, vol. IX, pp. 105-138.
- "Sobre Pujante, Ángel-Luis, trad. y ed. *Macbeth*", *Atlantis*, XVIII (1-2) (1996), pp. 526-531.
- "Review of *England the Nation: Language, Literature, and National Identity, 1290-1340* by Thorlac Turville-Petre", *European Journal of English Studies*, vol. 1, number 1 (April 1997), pp. 105-107.
- "Sobre *Ricardo II* de Shakespeare", *República de las Letras*. Revista de la Asociación Colegial de Escritores de España, 61 (marzo 1999), pp. 124-128.
- "Review of *London in Literature. Visionary Mappings of the Metropolis* by Susana Onega and John A Stotesbury (eds.), *English Studies Today*, International Association of University Professors of English, vol. 1 (2002) [2003], pp. 175-181.
- "Between the East and the West: Brief Notes on Anita Desai", *Nexus* (AEDEAN), 2005-1, pp. 45-50.
- "Sobre *Ricardo III* de William Shakespeare, ed. y trad. de Ángel-Luis Pujante", *Atlantis*, 29.2 (diciembre 2007), pp. 95-100.
- "Sobre la recepción de las literaturas inglesa e irlandesa en España", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 56 (abril 2008), pp. 148-151.
- "Review of Robert Burton, *Una república poética*", *Renaissance Quarterly*, 66.2 (Summer 2013), University of Chicago Press, pp. 722-723. ISSN 0034-4338; e-ISSN 1935-0236.
- "Review of Françoise Král, *Social Invisibility and Diasporas in Anglophone Literature and Culture. The Fractal Gaze*", *Cercles. Revue pluridisciplinaire du monde Anglophone* 34 (July 2015): <http://www.cercles.com/review/r74/Kral.html>, ISSN 1292-8968.